

## COMPLAINT FOR LIMITED DIVORCE INSTRUCTIONS FOR COMPLETING CC-DR-021

### 제한적 이혼 소송 CC-DR-021 작성 지침

If you do not want the court to grant you a complete dissolution (ending) of a marriage or if you do not have grounds for an absolute divorce, but you have issues you want the court to settle, then you can ask for a **limited divorce**. There are two ways you can do this: (1) obtain the services of an attorney to handle your case; or (2) file the case yourself by using the Domestic Relations forms. After a court issues a **JUDGMENT OF LIMITED DIVORCE**, you cannot remarry unless you later get an absolute divorce. You do **not** need to get a limited divorce in order to get an absolute divorce later on.

법원이 결혼의 완전한 해산 (종료)를 승인하기를 원치 않거나, 절대적 이혼의 사유가 없지만 법원이 해결하기를 원하는 문제가 있다면, **제한적 이혼**을 신청할 수 있습니다. 다음의 두 가지 방법으로 할 수 있습니다. (1) 소송을 다룰 변호사의 서비스를 받거나, (2) 가정에서의 관계 양식을 사용하여 직접 소송을 제기할 수 있습니다. 법원이 **제한적 이혼에 대한 판결**을 내린 후, 나중에 절대적 이혼을 하지 않는 한, 재혼 할 수 없습니다. 나중에 절대적 이혼을 하기 위해, 제한적 이혼을 할 필요는 **없습니다**.

#### YOU MAY NEED AN ATTORNEY IF:

다음과 같은 경우 변호사가 필요할 수 있습니다.

- the case is contested and your spouse has a lawyer.  
• 사건에 논쟁이 있고 배우자에게 변호사가 있음.
- you cannot locate your spouse to serve him or her with your papers.  
• 배우자의 소재를 알 수 없어서 귀하의 서류를 배우자에게 송달할 수 없음.
- you or your spouse have a house, a pension, or a large amount of property or income. Even if it is a friendly divorce, you should talk to a lawyer before you sign any settlement papers or file anything in court.  
• 귀하 또는 귀하의 배우자가 주택, 연금, 또는 큰 재산이나 소득을 보유하고 있음. 우호적으로 이루어지는 이혼일지라도, 합의 서류에 서명하거나 법원에 무언가를 제출하기 전에 변호사와 상의하시는 게 좋습니다.
- you and your spouse do not agree on who should have custody of the children.  
• 귀하와 배우자가 누가 자녀 양육권을 보유해야 하는지에 대해 동의하지 않음.
- you think the court will need information that you cannot get.  
• 귀하가 구할 수 없는 정보를 재판부가 필요로 할 것이라고 생각됨.

**WHERE TO FILE:** You should file in the county in which you live, or in which the defendant lives or works. You do **not** have to file in the county in which you are married, if you no longer live there.

제출처: 귀하가 거주하거나 피고가 거주 또는 근무하는 카운티에 신고해야 합니다. 귀하가 결혼한 카운티에 더 이상 거주하지 않는다면, 해당 카운티에 제출할 필요가 없습니다.

#### There are nine (9) steps you must follow in order to file the case yourself:

소송을 스스로 직접 제기하려면 따라야 하는 아홉(9) 단계가 있습니다:

>STEP 1 - Completion of Form CC-DR-021.

>1단계 - CC-DR-021 양식 작성.

**Page 1:** Fill in both your name, as plaintiff, and your spouse's name, as defendant. Then fill in *current* addresses and telephone numbers for both. If you do not have an address for the other side and have done everything you can to find the address, call the Maryland Courts Self-Help Center (410-260-1392) to see if resources are available in your county to help you. **Do not** fill in where it says "Case No."

**1 페이지:** 원고로서 귀하의 성명을, 피고로서 배우자의 성명을 기재하십시오. 그런 다음, 두 사람의 **현재** 주소 및 전화번호를 기재하십시오. 상대방의 주소를 모르고 주소를 찾을 수 있는 모든 방법을 동원했다면, 메릴랜드 법원 셀프 헬프 센터 (410-260-1392)에 전화하여 카운티에서 도움을 받을 수 있는지 알아보십시오. "사건 번호"라고 적혀있는 곳에는 기재하지 마십시오."

**Line 1:** After printing your name in the space provided, fill in the month, day and year of your marriage. In the second blank, fill in the city or county and the state where you were married.

**1행:** 제공된 공간에 귀하의 성명을 정자로 쓴 후, 결혼한 월, 일, 연도를 기재하십시오. 두 번째 빈칸에, 결혼했던 시 또는 카운티 및 주를 기재하십시오.

**Line 2:** Check whether you were married in a religious or a civil ceremony.

**2행:** 종교적 의식 또는 사회적 의식으로 결혼했는지 여부를 체크하십시오.

**Line 3:** Check off all statements that apply in your case and fill in the blanks. Please refer to page 2, line 13 for a list of grounds for Limited Divorce.

**3행:** 사건에 적용되는 모든 진술에 체크하고 빈칸을 채우십시오. 제한적 이혼에 대한 사유 목록은 2페이지 13행을 참조하십시오

**Line 4:** If you check box for, "We have no children together....," remember to skip lines 6 through 10.

**4행:** "우리 둘 사이에는 자녀가 없습니다...." 상자에 체크한다면, 6행부터 10행까지를 건너 뛰십시오.

If you check off, "My spouse and I are the parents....," write in the full names of all the children you and your spouse have together and their dates of birth.

"배우자와 나는 부모입니다..."에 체크한다면, 귀하 및 배우자 사이의 모든 자녀의 성명 및 생년월일을 기재하십시오.

**Line 5:** Fill in information about any court cases which have involved either yourself, the opposing party, or one of the children involved in this case. Provide information cases which may have been handled by this court, or any other court both in Maryland and outside the State.

**5행:** 귀하, 반대 당사자, 또는 이 소송과 관련된 자녀 중 하나와 관련된 법원 소송에 대한 정보를 기재하십시오. 이 법원 또는 메릴랜드 주 외의 다른 법원이 처리했을 수 있는 소송에 대한 정보를 제공하십시오.

**Page 2:**

**페이지 2:**

**Line 6:** List cases concerning custody or visitation of the children where you have participated as a party, a witness or in some other manner.

**6행:** 귀하가 당사자, 증인 또는 다른 방식으로 참여한 자녀 양육권 또는 방문권에 대한 소송을 열거하십시오.

**Line 7:** List any other people who may believe they have a right to legal or physical custody or visitation with the children.

**7행:** 법적 또는 신체적 양육 또는 자녀를 방문할 권리가 있다고 생각하는 기타 인물을 열거하십시오.

**Line 8:** Fill in the name of the person the children listed above live with now.

**8행:** 위에 열거한 자녀와 지금 함께 거주하는 사람의 성명을 기재하십시오.

**Line 9:** List all other places where the children have lived for the last five (5) years. Include the time period, place lived, person with whom they lived, and that person's current address.

**9행:** 지난 오(5) 년간 자녀가 거주했던 다른 모든 장소를 기재하십시오. 거주기간, 거주지, 함께 거주한 사람, 그 사람의 현재 주소를 포함시키십시오.

**Line 10:** Check the box for the type of custody or visitation you want and fill in the names of the children involved.

**10행:** 원하는 양육권 또는 방문권 유형을 체크하고 관련 자녀의 성명을 기재하십시오.

**Line 11:** Check whether or not you are seeking alimony. If you are seeking alimony, state why.

**11행:** 귀하가 위자료를 요구하고 있는지 여부를 체크하십시오. 위자료를 요구하고 있다면, 이유를 진술하십시오.

**Line 12:** If you are asking the court to make a decision about your property, check off the kinds of property you and your spouse have. If you or your spouse have debts, you may check the box marked "Debts" and attach a list of the debts to this form.

**12행:** 법원이 귀하의 재산에 관한 결정을 내리도록 요청하고 있다면, 귀하 및 배우자가 보유한 재산의 종류를 체크하십시오. 귀하 또는 배우자에게 채무가 있다면, "채무"라고 표시된 상자를 체크하고 이 양식에 채무 목록을 첨부할 수 있습니다.

NOTE: Normally the court cannot order one party to pay the debts of another. However, the court may need to know what debts you have in order to determine the value of any marital property.

주: 일반적으로 법원은 한 당사자에게 다른 당사자의 채무를 지불하도록 명령할 수 없습니다. 그러나, 법원은 부부공동재산의 가치를 결정하기 위해 귀하가 진 부채를 알아야 할 수도 있습니다.

**Line 13:** Check each ground for limited divorce that applies and fill in the blanks. (The list begins on Page 2 of the form and continues on Page 3). Choosing a certain ground or grounds will not necessarily result in a limited divorce being granted.

**13행:** 제한적 이혼에 적용되는 각 사유를 체크하고 빈칸을 채우십시오. (목록은 양식의 2페이지에서 시작하여 3 페이지에 계속됩니다). 특정 사유(들)를 선택한다고 해서 반드시 제한적 이혼이 허용되는 것은 아닙니다.

- **Cruelty/Excessively Vicious Conduct Against Me** - If your spouse has endangered your safety or health more than once, check this ground. However, one incident may be enough if it was very violent and your spouse intended to harm you. The court will want you to prove that you cannot live safely with your spouse.
- **본인에 대한 학대/지나치게 포악한 행위** - 배우자가 귀하의 안전 또는 건강을 여러 번 위험에 빠뜨린 적이 있다면, 이 사유를 체크하십시오. 그러나, 매우 폭력적이었고 배우자가 귀하를 해할 의도였다면 한 번의 사건으로 충분할 수 있습니다. 법원은 귀하가 배우자와 안전하게 살 수 없음을 증명하기를 원합니다.
- **Cruelty/Excessively Vicious Conduct Against My Children** - This ground is the same as the above ground except that your spouse is being cruel to your child(ren) instead of you.
- **자녀에 대한 학대/지나치게 포악한 행위** - 이 사유는 배우자가 귀하 대신 자녀를 학대한다는 것 외에는 위의 사유와 같습니다.

**Page 3:**  
**페이지 3:**

- **Actual Desertion** - If your spouse has left you with the intention of ending the marriage and you and your spouse have not had sexual intercourse with each other since that time, you may check this ground.
- **사실상 유기** - 배우자가 혼인을 종료하려는 의도로 귀하를 떠났고 귀하와 배우자가 그 이후 서로간에 성행위를 하지 않았다면, 이 사유에 체크하실 수 있습니다.
- **Constructive Desertion** - If your spouse's actions have terminated the husband and wife relationship and made it impossible for you to continue the marriage and preserve your health, safety, and self-respect, and you have not had sexual relations with your spouse since the alleged actions, you may check this ground.
- **건설적 유기** - 배우자의 행동으로 남편과 아내의 관계가 끝났고 귀하가 혼인을 지속하고 건강, 안전, 자존심을 지키는 것이 불가능해졌으며, 주장된 행위 이후 배우자와 성관계를 갖지 않았다면, 이 사유를 체크할 수 있습니다.
- **Separation** - You and your spouse have lived separate and apart. You and your spouse live in separate homes and have not had sexual intercourse with each other. If all of these statements are true, then you may check this ground.
- **별거** - 귀하와 배우자가 별거하여 떨어져 살고 있습니다. 귀하와 배우자는 별도의 집에서 거주하며 서로간에 성행위를 하지 않았습니다. 이러한 진술이 모두 사실이라면, 이 사유를 체크할 수 있습니다.

Under the section that begins "FOR THESE REASONS...", check off everything you want.  
“이러한 사유로 …” 로 시작하는 섹션에서, 원하는 모든 것을 체크하십시오.

**The court will not necessarily give you what you asked for.**

**법원으로서 귀하의 요청하는 것을 반드시 제공할 필요는 없습니다.**

Complete the affirmation at the bottom of the page, then date and sign the form.

페이지 하단에 있는 확인을 작성한 다음 양식에 날짜를 기재하고 서명하십시오.

**>STEP 2 - Other Court Documents.**

**>2단계 - 기타 법원 문서.**

In addition to this form you may also need to complete and attach to the complaint a:

이 양식 외에도 다음과 같은 양식을 작성하여 소장에 첨부해야 할 수도 있습니다.

1. Property Settlement Agreement, if you have one;

1. 재산 합의서 - 있을 경우.

2. Financial State for Alimony or Child Support, CC-DR-030 or CC-DR-031, ONLY if you are requesting alimony or have children, but no child support order.

2. 위자료 또는 자녀 양육비에 대한 재정상태(CC-DR-030 또는 CC-DR-031) - 귀하가 위자료를 요구하거나, 자녀가 있지만 자녀 양육비 명령이 없는 경우에 한함.

**>STEP 3 - Filing Fee.**

**>3단계 - 접수 수수료.**

Payment of a filing fee is generally required for filing these papers with the court. See **General Instructions (CC-DRIN)**.

이러한 서류를 법원에 제출하는 데는 일반적으로 접수 수수료를 지불해야 합니다. **일반 지침서 (CC-DRIN)** 참조.

**>STEP 4 - Filing Your Forms.**

**>4단계 - 양식 제출.**

Take the completed documents to the clerk of the court. Make sure to get the case number.

작성한 서류를 법원서기에게 가지고 갑니다. 사건번호를 반드시 받아두십시오.

**>STEP 5 - Service.**

**>5단계 - 송달.**

You will need to have the other party properly served with a copy of all the papers you are filing **AND** with a Writ of Summons which is provided by the civil clerk of this court. See **General Instructions (CC-DRIN)**.

귀하는, 나머지 당사자가, 귀하가 제출하는 모든 서류의 사본 **및** 본 법원의 민사소송 서기가 제공하는 소환장을 적절하게 송달 받도록 해야 합니다. **일반 지침서 (CC-DRIN)** 참조.

**>STEP 6 - Request for Default if No Answer Filed.**

**>6단계 - 답변이 없을 경우 피고 권석 결정 요구.**

If your spouse is served:  
배우자가 송달을 받은 경우:

in Maryland  
메릴랜드 주  
in another state  
다른 주  
in another country  
다른 국가

Your spouse should answer within:  
배우자는 다음과 같이 기한  
내에 답변해야 합니다.

30 days after service  
송달 후 30일  
60 days after service  
송달 후 60일  
90 days after service  
송달 후 90일

If your spouse has not filed an answer by the required time, file a Request for Order of Default, CC-DR-054.

배우자가 요구된 시간까지 답변서를 제출하지 않았다면, 피고 권석 명령 신청서(CC-DR-054)를 제출하십시오.

#### >STEP 7 - Request for Hearing or Proceeding.

>7단계 - 심리 또는 소송 진행 신청.

After you have received an Answer or an Order of Default, file a Request for Hearing or Proceeding, CC-DR-059, so that a court date will be set. See **General Instructions (CC-DRIN)**.

답변서 또는 피고 권석 명령서를 받은 후, 재판일이 정해지도록 심리 또는 소송 진행 신청서(CC-DR-059)를 제출하십시오. **일반 지침서 (CC-DRIN)** 참조.

#### >STEP 8 - Child Support.

>8단계 - 자녀양육비.

If there are children of this marriage, you may have to fill out a CHILD SUPPORT GUIDELINES WORKSHEET. Ask the clerk of the court how to get one.

이 결혼에서 태어난 자녀가 있다면, 자녀 양육비 지침 계산표를 작성해야 할 수도 있습니다. 법원서기에게 이 양식을 구하는 방법을 문의하십시오.

#### >STEP 9 - Hearing.

>9단계 - 심리.

At the hearing for Limited Divorce, you will need a **corroborative witness**. This is a person who testifies for you and backs up your story. The witness gives his/her testimony based on the facts he/she saw or heard. An important exception is that your witness can testify to what your spouse (but not you), told him/her.

귀하는, 제한적 이혼을 위한 심리에서 **확증 증인**이 필요합니다. 확증 증인은 귀하를 위해 증언하고 귀하의 이야기를 뒷받침하는 사람입니다. 증인은 자신이 보거나 들었던 사실에 근거하여 증언을 합니다. 중요한 예외는 귀하의 증인이 귀하의 배우자(귀하가 아님)가 증인에게 말했던 것을 증언할 수 있다는 것입니다.

**UNCONTESTED MATTER:** A commonly used uncontested ground is:

논쟁이 없는 사안: 일반적으로 사용되는 다툼이 없는 사유는 다음과 같습니다.

**Separation:** Your witness should be someone who knows you well and has frequent contact with you. Your witness must testify under oath that he/she knows:

**별거:**귀하의 증인은 귀하를 잘 알고 있으며 자주 연락을 취하는 사람이어야 합니다. 귀하의 증인은 다음을 알고 있음을 선서한 상태에서 증언해야 합니다 —

- you and your spouse;
- 귀하 및 귀하의 배우자.
  
- you are married to each other;
- 두 사람이 서로와 결혼한 상태임.
  
- you and your spouse are separated;
- 귀하와 귀하의 배우자가 별거 중임.
  
- there is no reasonable hope of your getting back together;
- 합리적으로 생각할 수 있는, 두 사람이 재결합할 희망이 없음.

If you and your spouse signed a separation agreement under oath (sworn) which says that you separated "mutually and voluntarily" as of a certain date, then your witness does not have to know it was voluntary. Even if you have this type of separation agreement, you will still need a witness to testify to the other requirements.

귀하와 배우자가 특정 날짜부터 “상호간에 그리고 자발적으로” 별거했다고 나와 있는 별거 합의서에 선서(맹세)한 상태에서 서명하였다면, 귀하의 증인은 그것이 자발적이었는지 알 필요가 없습니다. 이러한 유형의 별거 합의를 했더라도, 다른 요건을 증언할 증인이 여전히 필요합니다.

**CONTESTED MATTER: IF YOU HAVE ANY CONTESTED MATTERS, YOU SHOULD GET THE ASSISTANCE OF AN ATTORNEY WELL BEFORE THE COURT DATE.**

**다툼이 있는 사안:** 논쟁적 사안이 있다면, 재판일 훨씬 전에 변호사의 도움을 받는 것이 좋습니다.